



ENGLISH: Instructions for removal and replacement of sash

DEUTSCH: Anleitung zum Aushängen und Einhängen des Flügels

FRANÇAIS : Notice pour le démontage et la remise en place de l'ouvrant

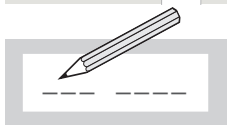
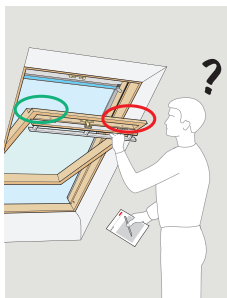
DANSK: Vejledning i udtagning og isætning af ramme

NEDERLANDS: Instructies voor het verwijderen en herplaatsen van het draaiend gedeelte

ITALIANO: Istruzioni per la rimozione ed il reinserimento del battente

ESPAÑOL: Instrucciones para desmontaje y montaje de la hoja





ENGLISH: Identify the window type and size from the window data plate. The three first letters indicate the type of the window. The next characters refer to the size of the window.

Record this information in the white framed box for use throughout these instructions.

DEUTSCH: Fenstertyp vom Typenschild ablesen. Die ersten drei Buchstaben geben den Fenstertyp an. Die nächsten Zeichen geben die Fenstergröße an.

Schreiben Sie diese Informationen in den weißen Rahmen und richten sich nach diesen Angaben in der gesamten Anleitung.

FRANCAIS : Repérer la plaque d'identification de la fenêtre. Les trois premières lettres déterminent le type de fenêtre. Les caractères suivants précisent la dimension de la fenêtre.

Noter dans l'encadré blanc les références de la fenêtre.

DANSK: Aflæs vinduets typeskilt. De første tre bogstaver er vinduets typebetegnelse. De efterfølgende karakterer er vinduets størrelse.

Notér oplysningerne i den hvide ramme til brug senere i vejledningen.

NEDERLANDS: Zoek het typeplaatje van het dakraam. De drie eerste letters wijzen op het dakraamtype. De volgende karakters verwijzen naar de afmetingen van het dakraam.

Noteer deze informatie in het witte kader om te gebruiken tijdens deze instructies.

ITALIANO: Identificare il tipo di finestra e la misura attraverso la targhetta di identificazione. Le prime tre lettere ne identificano il tipo. I successivi caratteri si riferiscono alla misura della finestra.

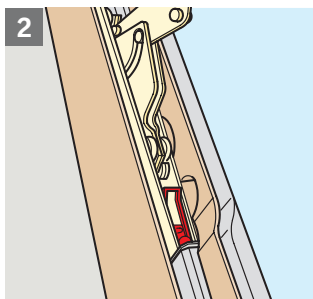
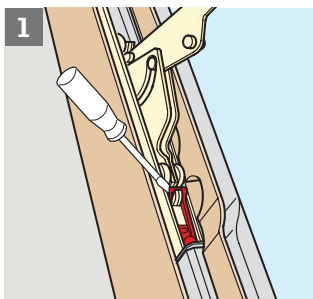
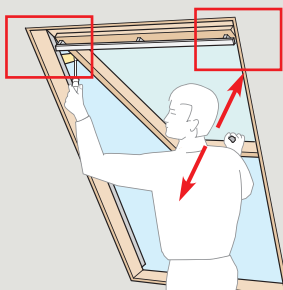
Trascrivere queste informazioni nella casella bianca per utilizzare al meglio queste istruzioni.

ESPAÑOL: Consulte el tipo de ventana y tamaño en la placa de identificación. Las tres primeras letras indican el tipo. Los siguientes caracteres indican el tamaño.

Escriba estos códigos en la casilla en blanco para utilizarlo con estas instrucciones.

| | |
|---|-----------------------------|
| <p>ENGLISH: Removal of sash DEUTSCH: Aushängen des Flügels FRANÇAIS : Démontage de l'ouvrant DANSK: Udtagning af ramme NEDERLANDS: Verwijderen van het draaiend gedeelte ITALIANO: Rimozione del battente ESPAÑOL: Demontaje de la hoja</p> | <p>Pages</p> |
| <p>GHL/GHU GPL/GPU</p>  | <p>4-5 + 7 6-7</p> |
| <p>ENGLISH: All other windows DEUTSCH: Alle anderen Fenster FRANÇAIS : Toutes les autres fenêtres DANSK: Alle andre vinduer NEDERLANDS: Overige dakramen ITALIANO: Tutte le altre finestre ESPAÑOL: Otras ventanas</p>  | <p>7</p> |
| <p>ENGLISH: Replacement of sash DEUTSCH: Einhängen des Flügels FRANÇAIS : Remise en place de l'ouvrant DANSK: Isætning af ramme NEDERLANDS: Herplaatsen van het draaiend gedeelte ITALIANO: Reinserimento del battente ESPAÑOL: Montaje de la hoja</p> | <p>Pages</p> |
| <p>ENGLISH: All windows DEUTSCH: Alle Fenster FRANÇAIS : Toutes fenêtres DANSK: Alle vinduer NEDERLANDS: Alle dakramen ITALIANO: Tutte le finestre ESPAÑOL: Todas las ventanas</p>  | <p>8</p> |
| <p>GHL/GHU GPL/GPU</p>  | <p>8-10 8+11</p> |

GHL
GHU



ENGLISH: Push sash outwards and disconnect hinges from springs **1**, **2**.

DEUTSCH: Flügel nach oben drücken und Beschläge an der Federstange aushaken **1**, **2**.

FRANÇAIS : Ouvrir et lever l'ouvrant, désaccoupler les chariots de leurs ressorts **1**, **2**.

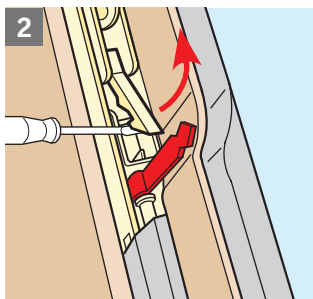
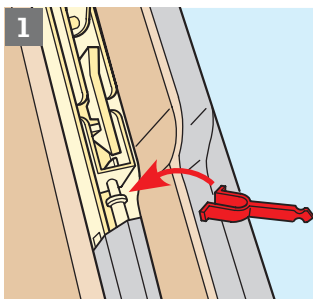
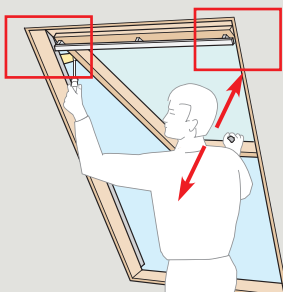
DANSK: Rammen presses opad, og beslagene frigøres fra fjedrene **1**, **2**.

NEDERLANDS: Druk het raam omhoog en haak de veren los van het beslag met bijvoorbeeld een schroevendraaier **1**, **2**.

ITALIANO: Spingere il battente verso l'alto e staccare i ganci dalle molle, sollevando la parte marcata in rosso **1**, **2**.

ESPAÑOL: Empuje la hoja hacia arriba y desconecte los brazos de los muelles **1**, **2**.

GHL 104
GHL 206



ENGLISH: Disengage springs: Open window, pull sash slightly downwards and insert red plastic clips **1**. Push sash upwards and disengage hooks **2**.

DEUTSCH: Federn entspannen: Fenster öffnen, Flügel etwas nach unten ziehen und die roten Kunststoff-Teile einsetzen **1**. Flügel nach oben drücken und Haken ausrasten **2**.

FRANÇAIS : Désaccoupler les ressorts du bras de projection : Ouvrir la fenêtre, abaisser légèrement l'ouvrant et mettre en place les cales en plastique rouge **1**. Soulever l'ouvrant et désaccoupler les chariots de leur ressort **2**.

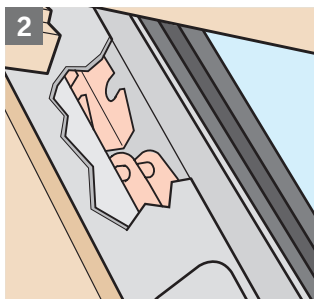
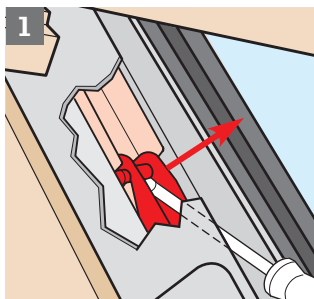
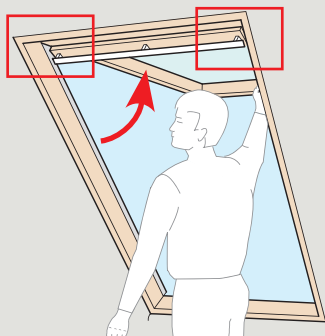
DANSK: Fjedre kobles fra: Vinduet åbnes, rammen trækkes lidt ned, og røde plaststykker placeres **1**. Rammen presses opad, og kroge hægtes af **2**.

NEDERLANDS: De veren uit het beslag ontgrendelen: Open het dakraam, trek het raam iets omlaag en plaats de rode plastic borgpennetjes **1**. Druk het raam omhoog om de haken te ontgrendelen **2**.

ITALIANO: Sganciare le molle del carrello: aprire la finestra, tirare il battente leggermente verso il basso e posizionare i fermi di plastica rossi **1**. Spingere il battente verso l'alto e liberare i ganci **2**.

ESPAÑOL: Desenganche los muelles: Abra la ventana, tire de la hoja hacia el interior y coloque las piezas rojas de plástico **1**. Empuje la hoja hacia arriba y desconecte los enganches **2**.

**GPL
GPU**



ENGLISH: Disengage springs: Open window. Push sash upwards and tip up sliding devices **1**, **2**.

DEUTSCH: Federn entspannen: Fenster öffnen. Flügel nach oben drücken und Gleitteile anheben **1**, **2**.

FRANÇAIS : Désaccoupler les ressorts du bras de projection : Ouvrir la fenêtre. Soulever l'ouvrant et basculer les mécanismes de coulissement **1**, **2**.

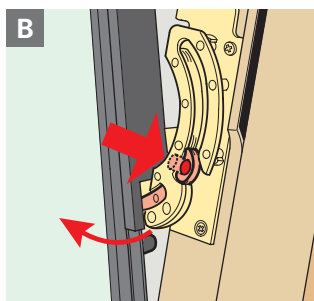
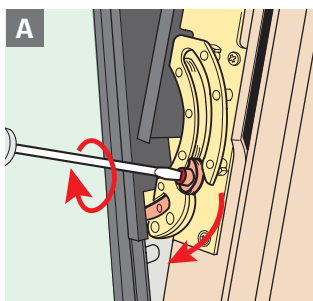
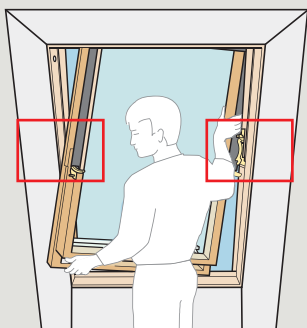
DANSK: Fjedre kobles fra: Vinduet åbnes. Rammen presses opad, og glidere vippes op **1**, **2**.

NEDERLANDS: De veren uit het beslag ontgrendelen: Open het dakraam aan de onderzijde. Druk het draaiend gedeelte omhoog en ontkoppel de veren uit het beslag door middel van een schroevendraaier **1**, **2**.

ITALIANO: Sganciare le molle del carrello: aprire la finestra. Spingere il battente verso l'alto e sollevare il meccanismo scorrevole **1**, **2**.

ESPAÑOL: Desenganche los muelles: Abra la ventana. Empuje la hoja hacia arriba y tire ligeramente hacia arriba de la pieza deslizante **1**, **2**.

ENGLISH: All windows
DEUTSCH: Alle Fenster
FRANÇAIS : Toutes fenêtres
DANSK: Alle vinduer
NEDERLANDS: Alle dakramen
ITALIANO: Tutte le finestre
ESPAÑOL: Todas las ventanas



ENGLISH: Remove window sash. Hinges may either have a screw **A** or a push button **B**. Press in push button, eg with a screwdriver.

DEUTSCH: Fensterflügel aushängen. Die Beschläge haben entweder eine Schraube **A** oder einen Druckknopf **B**. Den Druckknopf eindrücken, z. B. mit einem Schraubendreher.

FRANÇAIS : Retirer l'ouvrant. Les pivots peuvent être équipés soit d'une vis **A** soit d'un bouton poussoir **B**. Pousser le bouton, par exemple, à l'aide d'un tournevis.

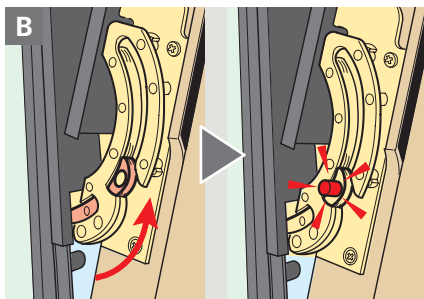
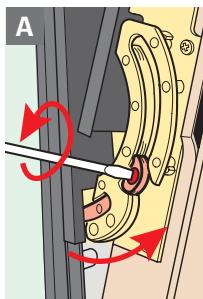
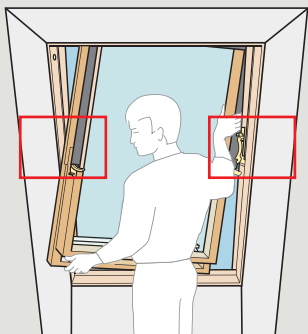
DANSK: Vinduesrammen tages ud. Beslagene er enten forsynet med skruer **A** eller med trykknop **B**. Trykknappen presses ind, f.eks. med en skruetrækker.

NEDERLANDS: Verwijder het draaiend gedeelte: Kantel eerst het draaiend gedeelte 180°. De scharnieren kunnen een schroef **A** of een drukknop hebben **B**. Druk de knop in, b.v. met een schroevendraaier.

ITALIANO: Rimuovere il battente. Le cerniere possono avere una vite **A** o un pulsante **B**. Premere il pulsante con un cacciavite.

ESPAÑOL: Desmonte la hoja. Las bisagras tienen un tornillo **A** o un botón pulsador **B**. Presione el botón pulsador, por ejemplo con un destornillador.

ENGLISH: All windows
DEUTSCH: Alle Fenster
FRANÇAIS : Toutes fenêtres
DANSK: Alle vinduer
NEDERLANDS: Alle dakramen
ITALIANO: Tutte le finestre
ESPAÑOL: Todas las ventanas



English: Replace window sash. The push button is automatically released, when the window is closed **A** , **B** .

Deutsch: Fensterflügel wieder einhängen. Der Druckknopf rastet beim Schließen des Flügels automatisch aus **A** , **B** .

Français : Remettre en place l'ouvrant. Le bouton-poussoir du pivot se libère automatiquement lorsque l'on ferme la fenêtre **A** , **B** .

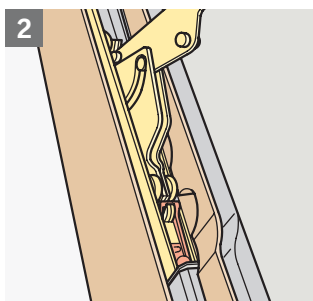
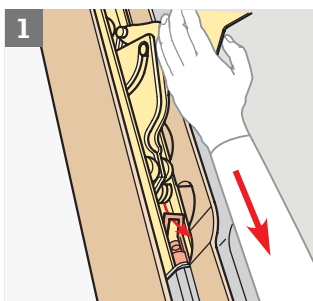
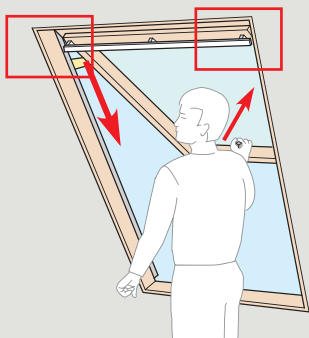
Dansk: Rammen sættes i. Trykknappen udløses automatisk, når vinduet lukkes. **A** , **B** .

Nederlands: Herplaats het draaiend gedeelte. De drukknop komt automatisch terug als u het dakraam sluit **A** , **B** .

Italiano: Rimettere il battente. Il pulsante scattano automaticamente, quando la finestra si sta chiudendo **A** , **B** .

Español: Vuelva a colocar la hoja. El botón vuelve automáticamente a su posición de bloqueo cuando se cierra la ventana **A** , **B** .

**GHL
GHU**



ENGLISH: Push sash upwards, while pulling fittings downwards to connect with springs on both sides **1**, **2**.

DEUTSCH: Flügel nach oben drücken und den linken Beschlag nach unten ziehen bis er in die Feder einrastet. Vorgang auf der rechten Seite wiederholen **1**, **2**.

FRANÇAIS : Pousser vers le haut l'ouvrant et tirer le chariot vers le bas, de chaque côté, pour l'accrocher au ressort **1**, **2**.

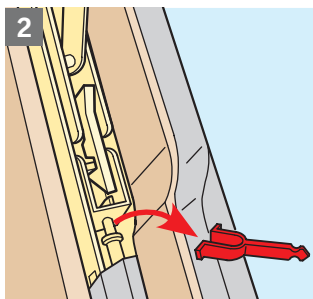
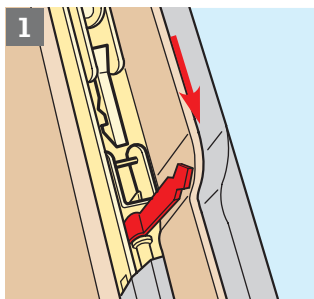
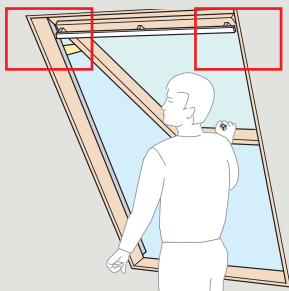
DANSK: Rammen presses opad, og beslag trækkes samtidig nedad, indtil de sammenkobles med fjedre i begge sider **1**, **2**.

NEDERLANDS: Druk het draaiend gedeelte zover mogelijk naar buiten/omhoog en trek vervolgens het beslag in de lengterichting van het dakraam naar beneden zodat de haak en het oog in elkaar grijpen **1**, **2**.

ITALIANO: Spingere il battente in alto e, nello stesso tempo, la ferramenta in basso per far agganciare le molle su entrambi i lati **1**, **2**.

ESPAÑOL: Empuje la hoja hacia arriba, tire entonces de cada herraje hacia abajo hasta que quede enganchado con su correspondiente muelle **1**, **2**.

GHL 104
GHL 206



ENGLISH: Connection of springs with fittings: Push sash upwards, ensuring that fittings and springs on both sides automatically connect **1**. Then pull sash slightly downwards to remove red plastic clips **2**.

DEUTSCH: Verbindung von Federn und Beschlügen: Flügel nach oben drücken. Darauf achten, dass die Beschlüge automatisch in den Federn einrasten **1**. Danach Flügel wieder etwas herunterziehen, um die roten Kunststoff-Teile entfernen zu können **2**.

FRANÇAIS : Armement des ressorts sur les bras de projection : Pousser vers le haut l'ouvrant. S'assurer que les ressorts et bras de projection se sont automatiquement connectés **1**. Tirer ensuite l'ouvrant légèrement vers le bas pour ôter les cales en plastique rouge **2**.

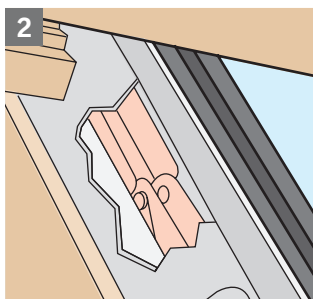
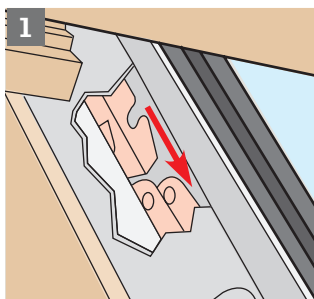
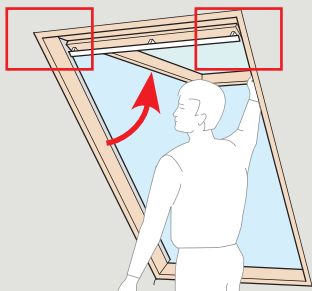
DANSK: Sammenkobling af fjedre og beslag: Rammen presses opad, og det kontrolleres, at beslag og fjedre sammenkobles automatisk i begge sider **1**. Rammen trækkes lidt ned, så de røde plaststykker kan fjernes **2**.

NEDERLANDS: Verbinding tussen de veren en het beslag: Druk het draaiend gedeelte omhoog, let erop dat het beslag en de veren aan beide kanten automatisch in elkaar gaan **1**. Trek dan het draaiend gedeelte iets omlaag om de rode plastic borgpennetjes te kunnen verwijderen **2**.

ITALIANO: Aggancio delle molle: Spingere il battente verso l'alto, assicurandosi che le molle si aggancino alla ferramenta automaticamente su entrambi i lati **1**. Quindi, spingere leggermente il battente in basso, per togliere i fermi di plastica rossi **2**.

ESPAÑOL: Ensamblaje de muelles y herrajes: Empuje la hoja hacia arriba, asegurándose de que quedan automáticamente conectados cada muelle de cada lado con su herraje **1**. Tire ligeramente de la hoja y quite las piezas rojas de plástico **2**.

GPL
GPU



ENGLISH: Connection of springs with fittings: Push sash upwards, ensuring that fittings and springs on both sides automatically connect **1**, **2**.

DEUTSCH: Verbindung von Federn und Beschlügen: Flügel nach oben drücken. Darauf achten, dass die Beschlüge automatisch in den Federn einrasten **1**, **2**.

FRANÇAIS : Armement des ressorts sur les bras de projection : Pousser vers le haut l'ouvrant. S'assurer que les ressorts et bras de projection se sont automatiquement connectés **1**, **2**.

DANSK: Sammenkobling af fjedre og beslag: Rammen presses opad, og det kontrolleres, at beslag og fjedre sammenkobles automatisk i begge sider **1**, **2**.

NEDERLANDS: Verbinding tussen de veren en het beslag: Druk het draaiend gedeelte zover mogelijk naar buiten en let erop dat het beslag en de veren aan beide kanten automatisch in elkaar haken **1**, **2**.

ITALIANO: Aggancio delle molle: Spingere il battente verso l'alto, assicurandosi che le molle si aggancino alla ferramenta automaticamente su entrambi i lati **1**, **2**.

ESPAÑOL: Ensamblaje de muelles y herrajes: Empuje la hoja hacia arriba, asegurándose de que quedan automáticamente conectados cada muelle de cada lado con su herraje **1**, **2**.

| | | | |
|------------|--|------------|--|
| AR: | VELUX Argentina S.A. 3488 639944 / 45 / 46 | IE: | VELUX Company Ltd. 01 848 8775 |
| AT: | VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50 | IT: | VELUX Italia s.p.a. 045/6173666 |
| AU: | VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856 | JP: | VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145 |
| BA: | VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494 | LT: | VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01 |
| BE: | VELUX Belgium (010) 42.09.09 | LV: | VELUX Latvia SIA 67 27 77 33 |
| BG: | VELUX Bulgaria EOOD 02/955 95 26 | NL: | VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629 |
| BY: | VELUX Roof Windows FE (017) 217 7385 | NO: | VELUX Norge AS 22 51 06 00 |
| CA: | VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589) | NZ: | VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445 |
| CH: | VELUX Schweiz AG 0848 945 549 | PL: | VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070 |
| CL: | VELUX Chile Limitada 2 953 6789 | PT: | VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60 |
| CN: | VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27 | RO: | VELUX România S.R.L. 0-8008-83589 |
| CZ: | VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511 | RS: | VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500 |
| DE: | VELUX Deutschland GmbH 0180-333 33 99 | RU: | ZAO VELUX (495) 737 75 20 |
| DK: | VELUX Danmark A/S 45 16 45 16 | SE: | VELUX Svenska AB 042/20 83 80 |
| EE: | VELUX Eesti OÜ 621 7790 | SI: | VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68 |
| ES: | VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00 | SK: | VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555 |
| FI: | VELUX Suomi Oy 0207 290 800 | TR: | VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10 |
| FR: | VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min | UA: | VELUX Ukraina TOV (044) 2916070 |
| GB: | VELUX Company Ltd. 01592 778 225 | US: | VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX |
| HR: | VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444 | | |
| HU: | VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601 | | |